Expressions françaises

Avoir une mémoire d'éléphant

to have a great memory

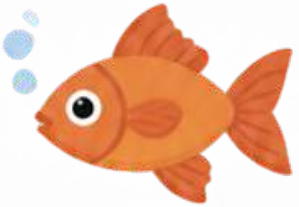
Elle se souvient de tout, elle a une mémoire d'éléphant.



Avoir une mémoire de poisson rouge

to have a terrible memory

J'ai oublié ton anniversaire, j'ai une mémoire de poisson rouge.



Avoir un coup de cœur

to fall for something instantly

J'ai eu un coup de cœur pour cet appartement.



Avoir un poil dans la main

to be lazy

Il ne fait jamais rien, il a un poil dans la main.



Avoir les yeux plus gros que le ventre

to bite off more than you can chew

J'ai commandé trois plats, j'ai eu les yeux plus gros que le ventre.



Avoir le cœur sur la main

to be very generous

Ma grand-mère donne tout, elle a le cœur sur la main.



Casser les pieds

to annoy someone

Arrête de parler du travail, tu me casses les pieds !



Mettre les pieds dans le plat

to put your foot in it

J'ai parlé de son ex devant sa copine, j'ai mis les pieds dans le plat.



Avoir la chair de poule

to get goosebumps

Cette chanson me donne la chair de poule.



Avoir la tête dans les nuages

to have your head in the clouds

Elle n'écoute pas, elle a la tête dans les nuages.



Tenir sa langue

to keep a secret

C'est une surprise, tiens ta langue !



Se creuser la tête

to rack your brain

Je me creuse la tête pour trouver un cadeau.



Coûter les yeux de la tête

to cost an arm and a leg

Ce sac coûte les yeux de la tête.



Quand les poules auront des dents

when pigs fly

Il rangera sa chambre quand les poules auront des dents.



Avoir un chat dans la gorge

to have a frog in your throat

Excusez-moi, j'ai un chat dans la gorge.



Un froid de canard

freezing cold

Prends ton manteau, il fait un froid de canard.



Donner sa langue au chat

to give up guessing

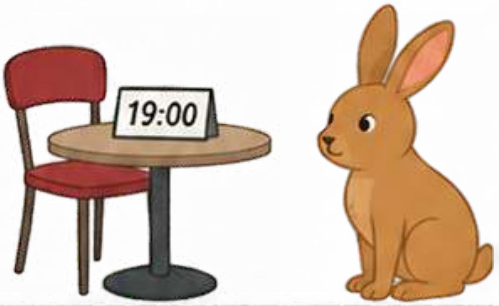
Je ne trouve pas la réponse, je donne ma langue au chat.



Poser un lapin

to stand someone up

Je l'ai attendu une heure, il m'a posé un lapin.



Rendre chèvre

to drive someone crazy

Ce bruit me rend chèvre.



Avoir une faim de loup

to be starving

Après le travail, j'ai une faim de loup.



Dormir comme une marmotte

to sleep like a log

Ce week-end, j'ai dormi comme une marmotte.



Raconter des salades

to tell lies

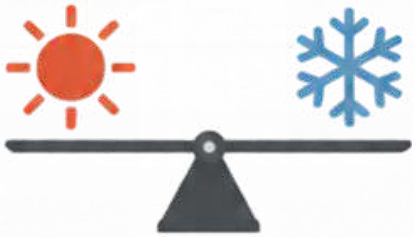
Ne le crois pas, il raconte des salades.



Ça ne me fait ni chaud ni froid

I couldn't care less

Qu'il vienne ou pas, ça ne me fait ni chaud ni froid.



Avoir le cafard

to feel down

En hiver, j'ai souvent le cafard.



Faire la grasse matinée

to sleep more than usual

Le dimanche, je fais la grasse matinée.



Tomber dans les pommes

to faint

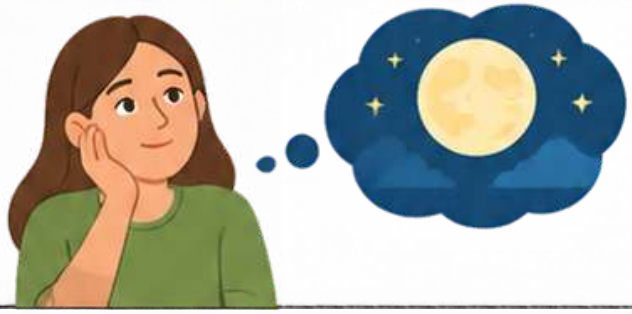
Il faisait si chaud qu'elle est tombée dans les pommes.



Être dans la lune

to daydream

Pardon, j'étais dans la lune, tu peux répéter ?



Avoir la pêche

to be full of energy

Ce matin, j'ai la pêche !



C'est la galère

it's a struggle

Trouver un appartement, c'est la galère.



Remettre aux calendes grecques

to put off indefinitely

Ce projet, il l'a remis aux calendes grecques.

